

**CS**.....

## 8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Osobní ochranný prostředek kategorie III, **8W0.020 SAFE-TY BELT** (obr. 1), je pás pro polohování během pracovní činnosti, vybavený dvěma bočními upevňovacími prvky (C), certifikovaný v souladu s normou EN 358:99 a vhodný pro udržení uživatele tak, aby se zabránilo pádu.

### Upozornění:

- **tento pás není vhodný pro zastavení pádu,**  
- **boční upevňovací prvky (C) nejsou vhodné k realizaci systémů pro zastavení pádu.**

Proto může být potřebné doplnit tento prostředek kolektivními ochrannými prostředky (např. bezpečnostní sítě) nebo osobními ochrannými prostředky (např. systémy pro zastavení pádu, které jsou ve shodě s normou EN 363) proti pádu z výšky.

Pás pro polohování během pracovní činnosti SAFETY BELT je dále ve shodě s Euroasijským technickým nařízením TP TC 019/2011 (EAC).

Obr. 1 - Terminologie součástí: (A) Pásek z polyesteru, (B) Zadní držák z polyamidu a polyuretanu, (C) Upevňovací prvky z uhlíkové oceli, (D) Spona z uhlíkové oceli, (E) Držák materiálů, (F) Upínky z nylonu/polyesteru.

### 8.1 - Navlečení pásu

a) Zkontrolujte vhodnost velikosti (tabulka „SIZE“),  
b) umístíte pás do výšky pasu,  
c) zavřete sponu (D) způsobem uvedeným na obr. 2 a přizpůsobte pás tělu napnutím pásku (A),  
d) nastavte polohu upínky (F), abyste zachytili přebytečné části pásku.

Prostředek SAFETY BELT lze použít také ve spojení s úvazkem SIERRA DUO; v takovém případě:

- doporučujeme navléct si nejdříve úvazek SIERRA DUO a poté polohovací pás SAFETY BELT (obr. 3),  
- doporučujeme pozorně přečíst návod k použití úvazku SIERRA DUO.

### Důležitá informace:

- před použitím pásu proveďte v naprosto bezpečné poloze pohyby a zkoušky polohování na upevňovacích prvcích (C), abyste se ujistili, že je správně nastaven a že je pohodlný pro určené použití,  
- během použití pravidelně kontrolujte uzavření spony (D).

### 8.2 – Polohování během pracovní činnosti (EN 358)

Pro připojení ke kotvicímu bodu nebo kolem konstrukce použijte šňůrku pro polohování se zadefinovanou délkou, jako je LANYARD STATIC ROPE (obr. 4), nebo vybavenou zařízením pro nastavení délky, jako je ADJUSTABLE LANYARD (obr. 5), které je ve shodě s normou EN 358.

Obr. 6 - Připojení musí být provedeno s použitím obou upevňovacích prvků (C).

Obr. 7 - Příklady nesprávného a nebezpečného připojení.

Obr. 8 - Chybné připojení konektoru do upevňovacího prvku (C): kruhová matice působí nuceně na upevňovací prvek.

### Důležitá informace:

- před napnutím polohovací šňůrky zkontrolujte, zda se oba konektory mohou pohybovat volně ve směru zatížení (obr. 9),  
- zkontrolujte kompatibilitu konektorů (tvar, rozměry apod.) s upevňovacími prvky (C) pásu.

Obr. 10 - Příklady správného umístění:

- kotvicí bod se musí nacházet co nejvýše,  
- polohovací šňůrka musí zůstat napnutá: je přípustný maximální nenapnutý úsek 0,6 metru.

Příklady nesprávného a nebezpečného umístění.

Obr. 11 - Příliš volná polohovací šňůrka.

### 8.3 - Přeprava prostředku

Při přepravě prostředku zohledněte opatření pro skladování (bod 3) a omezte přímé vystavení slunečnímu světlu a vlhkosti.

### 9 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Před použitím a po použití se ujistěte, že se prostředek nachází v účinném stavu a že funguje správně, zejména zkontrolujte, zda:

- textilní součásti nevykazují řezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadměrné prachové peří, opotřebení a zvlášť pozorně zkontrolujte oblasti styku s kovovými součástmi (spony, kroužky apod.),

- jsou švy neporušené a nevyskytují se na nich odřezané nebo povolené nitě,

- spony fungují správně (upnutí, nastavení a upnutí), nevyskytují se na nich praskliny, stopy koroze, mechanické deformace, a že je případné opotřebení výhradně estetického charakteru,  
- jsou čitelná označení včetně štítků.

### 10 – CERTIFIKACE

Tento záchranný prostředek byl certifikován akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching - Německo

Odkaz na text: ITALSK

**DE**.....

### 8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die persönliche Schutzausrüstung in Klasse III **8W0.020 SAFETY BELT** (Abb. 1) ist ein Hüftgurt für die Arbeitsplatzpositionierung mit zwei seitlichen Anschlagstellen (C), zertifiziert nach EN 358:99 und als Fallsicherung für den Anwender gedacht.

#### Achtung:

- **Dieser Gurt ist nicht als Auffanggurt gedacht,**  
- **Die seitlichen Anschlagstellen (C) sind nicht zur Realisierung von Sturzauffangsystemen geeignet.**

Aus diesem Grund kann es notwendig sein, dieses Gerät mit kollektiven (Sicherheitsnetzen) oder persönlichen Schutzausrüstungen (Auffangsysteme nach EN 363) gegen den Sturz aus der Höhe zu integrieren.

Der Arbeitsplatzpositionierungsgurt SAFETY BELT entspricht zudem dem Technischen Euroasiatischen Reglement TP TC 019/2011 (EAC).  
Abb. 1 – Terminologie der Teile: (A) Polyestererschlinge, (B) Rückenstütze aus Polyamid und Polyurethan, (C) Anschlagstellen aus Kohlenstoffstahl, (D) Schnalle aus Kohlenstoffstahl, (E) Materialhalterung, (F) Schlitzschnallen aus Nylon/Polyester.

#### 8.1 – Tragbarkeit des Gurts

a) Die passende Größe prüfen (Tabelle SIZE),  
b) Den Gurt auf Hüfthöhe positionieren,  
c) Die Schnalle (D) schließen, wie in Abb. 2 zu sehen und den Gurt durch Spannen der Schlinge (A) dem Körper anpassen,  
d) Die Schlitzschnalle (F) positionieren, um die überschüssige Schlinge festzuklemmen.

Der SAFETY BELT kann auch in Kombination mit dem Klettergurt SIERRA DUO verwendet werden. In diesem Fall:

- empfehlen wir, zuerst den Gurt SIERRA DUO anzulegen und dann den Positionierungsgurt SAFETY BELT (Abb. 3),  
- empfehlen wir, die Bedienungsanleitung des Klettergurts SIERRA DUO sorgfältig zu lesen.

#### Wichtig:

- vor dem Gebrauch des Gurts in absolut sicherer Position Bewegungen und Tests für die Positionierung an den Anschlagstellen (C) ausführen um sicherzustellen, dass der Gurt richtig eingestellt und für den vorgesehenen Gebrauch bequem ist,  
- während des Gebrauchs regelmäßig den Verschluss der Schnalle (D) prüfen.

#### 8.2 – Arbeitsplatzpositionierung (EN 358)

Um sich an einem Anschlagpunkt einzuhängen oder an einer Struktur, muss ein Verbindungsmittel definierter Länge wie LANYARD STATIC ROPE (Abb. 4) oder mit einer Längenregelungsvorrichtung wie ADJUSTABLE LANYARD (Abb. 5) nach EN 358 benutzt werden.

Abb. 6 – Die Verbindung muss unter Verwendung beider Anschlagstellen (C) erfolgen.

Abb. 7 – Beispiele für eine falsche und gefährliche Verbindung.

Abb. 8 – Falsches Einlegen des Karabiners in die Anschlagstelle (C): Der Schraubverschluss des Karabiners belastet die Anschlagstelle.

#### Wichtig:

- Vor dem Spannen des Verbindungsmittels sicherstellen, dass beide Karabiner sich frei in der Lastrichtung positionieren können (Abb. 9),  
- Die Kompatibilität der Karabiner (Form, Abmessungen usw.) mit den Anschlagstellen (C) des Gurts sicherstellen.

Abb. 10 – Beispiele der korrekten Positionierung.  
- Der Anschlagpunkt muss so hoch wie möglich positioniert sein,  
- Das Verbindungsmittel muss gespannt bleiben: Es ist ein loses Seilende von maximal 0,6 Metern zulässig.

Beispiele der falschen und gefährlichen Positionierung:

Abb. 11 – Zu lockeres Verbindungsmittel.

### 8.3 – Transport der Vorrichtung

Beim Transport der Vorrichtung die für die Lagerung genannten Vorsichtsmaßnahmen (Punkt 3) berücksichtigen und die direkte Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeitseinwirkung begrenzen.

### 9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Vor und nach dem Gebrauch sicherstellen, dass die Vorrichtung einsatzfähig und betriebsbereit ist. Insbesondere kontrollieren, dass:

- die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, Reste von Chemikalien, zu starke Fusselbildung, Verschleiß aufweisen und insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metallkomponenten prüfen (Schnallen, Ringe usw.),  
- die Nähte unversehrt sind und keine geschnittene oder lockere Fäden aufweisen,

- die Schnallen richtig funktionieren (Klemmung, Regulierung und Klemmung), keine Risse, Korrosionsspuren, mechanische Verformungen aufweisen und dass ggf. vorliegender Verschleiß ausschließlich ästhetischen Charakters ist.

- die Markierungen einschließlich der Etiketten lesbar sind.

### 10 – ZERTIFIZIERUNG

Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

**EN**.....

### 8 - SPECIFIC INFORMATION

The **8W0.020 SAFETY BELT** category III Personal Protective Equipment (fig. 1) is a positioning work harness fitted with two lateral attachment points (C), certified according to EN 358:99 norm and suitable for supporting the user in such a way that free fall is prevented.

#### Warning:

- **this harness is not suitable to stop a fall,**  
- **lateral attachment points (C) are not suitable to be connected to a fall arrest systems.**

Therefore it may be necessary to integrate the work positioning devices with collective protective equipment (eg safety nets) or personal protective equipment (eg fall arrest systems conforming to standard EN 363) against falls from height.

The positioning belt at work SAFETY BELT also complies with the Eurasian Technical Regulation TP TC 019/2011 (EAC).

Fig. 1 – Nomenclature and main materials: (A) Polyester webbing, (B) Polyethylene foam back support, (C) Steel attachment points, (D) Steel buckle, (E) Polyester gear loops, (F) Loops of nylon/polyester.

#### 8.1 - Harness Wearability

a) Make sure the size is suitable (see SIZE table),  
b) positioning the belt around the waist,  
c) close the buckle (D), as shown in Figure 2, and adjust the belt tensioning the webbing (A),  
d) place the loop (F) to hold the exceeding webbing.  
SAFETY BELT can also be used in conjunction with SIERRA DUO harness, in this case:

- we suggest to wear SIERRA DUO harness first and then the SAFETY BELT (Fig. 3),  
- read carefully the operating instructions of SIERRA DUO harness.

#### Important:

- before using the harness, find a completely safe position and carry out movements and positioning tests on each attachment point (C) to make sure the harness is of the right size, adjusted properly and comfortable for your intended use,  
- regularly check the closure of the adjustment buckles (D) when in use.

#### 8.2 - USE IN WORK POSITIONING (EN 358)

To connect to an anchor point or around a structure to use positioning lanyard as LANYARD STATIC ROPE (fig. 4) or equipped with length adjustment system as ADJUSTABLE LANYARD (fig. 5) in compliances to EN 358.

Fig. 6 – The connection must be done using both attachment points (C).  
Fig. 7 – Examples of wrong and dangerous connection.

Fig. 8 – Wrong connection of the attachment point (C): the connector’s sleeve strain on the connector element.

#### Warning:

- whenever the lanyard is tensioned, verify that the connectors are free to position themselves in the correct loading direction (Fig. 9),  
- during the choice of the connector verify the compatibility with the at-



# SAFETY BELT

## 8W0.020

[www.kong.it](http://www.kong.it)



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

### KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)  
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY  
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - [info@kong.it](mailto:info@kong.it)

tachment points (C) of the belt (shape, size, etc..).

Fig. 10 – Examples of correct positioning:

- the anchoring point shall be as high as possible,  
- the positioning lanyard must be always taut: a maximum slack of 0.6 meters is permitted.

Example of wrong and dangerous positioning lanyard with an excessive slack (fig. 11).

### 8.3 - Device carriage

While transporting the device adopt storage precautions (point 3) and avoid exposition to direct sunlight and humidity.

### 9 - PRE AND POST USE CONTROLS

Before and after use make sure that the device is in efficient condition and working properly, particularly check :

- The textile parts do not show any signs of tears, burns, chemical residue, excessive fluff, or wear. Pay special attention to the areas that come into contact with metal parts (buckles, rings, etc.),  
- The stitching is undamaged and that there are no cut or loose threads,  
- The buckles work properly (locking, adjustment and locking) and show no signs of cracks, corrosion and mechanical deformation. Wear is acceptable as long as it is only aesthetic,  
- Markings, labels included, are still readable.

### 10 - CERTIFICATION

This equipment is certified by notified body no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraße 65, D-80339 Munich - Germany.

Master text: ITALIAN

**ES**.....

### 8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El EPI de III categoría **8W0.020 SAFE-TY BELT** (fig. 1) es un cinturón de posicionamiento en el trabajo, con dos puntos de enganche laterales (C), certificado en cumplimiento de la norma EN 358:99 y apto para sostener a un usuario con el fin de impedir su





ся в хорошем состоянии и правильно работает, в частности, проверьте, что:

- части из текстиля не имеют порезов, прожогов, следов химикатов, повышенной ворсистости, износа. Особо проверять зоны контакта с металлическими компонентами (пряжками, кольцами и пр.),
- строчки целы, не имеют порезанных или ослабших нитей,
- пряжки функционируют правильно (блокировка, регулирование и блокировка), не имеют трещин, следов коррозии, механической деформации и что возможный износ носит чисто эстетический характер,
- маркировки, включая этикетки, разборчивы.

### 10 – СЕРТИФИКАЦИЯ

Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – Германия

сылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

### ZH.....

#### 8 - 特别说明

III类个人防护装备 8W0.020 SAFE-TY BELT (图1), 是一种配备两个侧向固定元件(C)的工作定位腰带, 经过认证, 符合EN 358:99标准, 适合支撑使用者, 防止其坠落。

#### 警告:

- 此腰带不适合停止坠落,
  - 侧向固定元件(C)不适用于制作防止坠落系统!
- 因此, 可能需要将本装置与防止高空坠落的集体防护装备(例如安全网)或个人防护装备(例如符合标准EN 363的防坠落系统)整合在一起。

此外, SAFETY BELT 工作定位腰带还符合欧亚技术规范TP TC 019/2011 (EAC)。

图1 - 各部件术语: (A) 聚酯织带, (B) 聚酰胺和聚氨酯后支撑, (C) 碳素钢固定元件, (D) 碳钢带扣, (E) 聚酯吊环, (F) 尼龙/聚酯腰带环。

#### 8.1 - 腰带的穿戴

- 检查尺寸(尺寸表)是否适当,
- 将腰带定位在腰部高度,
- 关闭带扣(D), 如图2所示, 并张紧织带(A), 令腰带适合身体,
- 定位腰带环(F), 使腰带环的突出部分固定好。

SAFETY BELT工作定位腰带也可以与SIERRA DUO全身式安全带结合使用, 在这种情况下:

- 建议首先穿戴SIERRA DUO全身式安全带, 然后再穿戴SAFETY BELT定位腰带(图3),
- 建议仔细阅读SIERRA DUO全身式安全带的使用说明。

#### 重要事项:

- 使用腰带之前, 在绝对安全的位置, 进行固定元件(C)的运动和定位测试, 以确保腰带调节正确, 达到预定用途且使用舒适,
- 同时在使用期间定期检查带扣(D)是否扣紧。

#### 8.2 - 工作定位 (EN358)

要连接到某个锚固点或某个结构的周围, 应使用限定长度的定位绳作为静力绳(图4), 或配备长度调节装置作为符合EN358标准的可调挂绳(图5)。

图6 - 连接时必须同时使用两个固定元件(C)来完成。

图7 - 错误和危险的连接范例。

图8 - 连接器与固定元件(C)的连接错误: 连接器的环对固定元件产生应力。

#### 重要事项:

- 张紧定位绳前, 确保两个连接器均可在负荷方向上自由定位(图9),
- 确保连接器(形状、大小等等)与腰带的固定元件(C)兼容。

图10 - 正确定位范例。

- 锚固点必须尽可能高,
- 定位绳必须保持张紧: 允许松弛最多0.6米。

不正确和危险定位范例:

图11 - 定位绳过度松弛。

#### 8.3 - 本装置的运输

本装置的运输应考虑仓储(步骤3)规定的注意事项, 并避免直接暴露在阳光直射和潮湿的环境中。

#### 9 - 使用前后的检查

使用前应确保本装置处于有效状态并且工作正常, 特别是必须确保:

- 纺织部件没有割口、烧损、化学残留物、毛发过多、磨损, 特别是应

检查与金属部件(扣、环等)接触的区域,

- 缝线完好无损, 没有松动或切断,
- 扣子都正常工作(固定, 调整和固定), 没有裂口、腐蚀、机械变形, 如有磨损只是美观性质。
- 标记(包括标签)都清晰可辨。

10 - 认证

本装置获得以下认证机构的认证: 第0123号 - TÜV SÜD Product Service GmbH Daimlerstraße 11 - 85748 Garching – 德国

原文: 意大利文

VELIKOST - GRÖSSE - SIZE - TALLA - TAILLE - TAGLIA MAAT - ROZMIAR - TAMANHO - ТИПОРАЗМЕР - 尺寸		
	M/L	XL
A (cm)	80-110	90-130
	550	600

### OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARKA - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记

	Dodržovanie smernice 89/686/EEC - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EEG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Naleving van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Zgodnie z Dyrektywą 89/686/EEG - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC
0426	Institute akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection: Organismo acreditado para la supervisión de la producción: Organisme accrédité à l'inspection de la production: Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Jednostka akredytowana do nadzoru produkcji: Organismo certificado para controlo da produção: Организм, аккредитованный на контроль производства: 指的产品检验 ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia
EN 358:99	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Speelna wymogi normy europejskiej - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准
EAC TP TC 019/2011	Euroasijských soulad s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité eurasiatique avec les règlements techniques - Conformità Euroasiatica al Regolamento Técnico - Euraziatiskie naleving van het Technisch Reglement - Speelna wymogi Euroazjatyckiego Rozporządzenia Technicznego - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規例
P/N.....	Part Number - Teilenummer - Part Number - Número de pieza - Numéro d'article - Numero di parte - Onderdeel nummer - Nr części - Número da peça - номер части - 零件號
LIFE LIMIT DATE...	Život datum mez - Lebensdauer - Life limit date - Fecha límite de vida - Date limite de vie - Data di scadenza - Life limit datum - Data ważności - Data limite de vida - Срок жизни
	Boční úchytné body - seitliche Halteösen - Lateral attachment points - Puntos de enganche laterales - Points d'attache latéraux - Punto di attacco laterali - Lateral attachment points - Boczne punkty zaczepu - Ponto de fixação lateral - Бокковые точки крепления - 侧面连接点
	Nastavení a zajištění pásků Regulieren und Klemmen der Bänder Regulation and blocking of the webbing Ajuste y bloqueo de las hebillas Réglage et blocage des anneaux de sangle Regolazione e bloccaggio delle fettucce Instelling en blokkering van de linten Regulacja i blokowanie pasków Regulação e bloqueio das fitas Регулирование и блокировка тесемок 带子的调整与固定
	Pokážde si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Zawsze należy czytać informacje przedstawione przez producenta i stosować się do ich treści. Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 请务必阅读并遵守制造商提供的信息
8W0.023 8W0.025	Model - Modell - Model - Modelo - Modèle Modello - Model - Model - Modelo - Модель - 类型
SAFETY BELT	Jméno výrobku - Handelsname - Trade name Nombre comercial - Nom de marque - Nome commerciale Handelsnaam - Nazwa handlowa - Nome comercial торговое наименование - 商品名